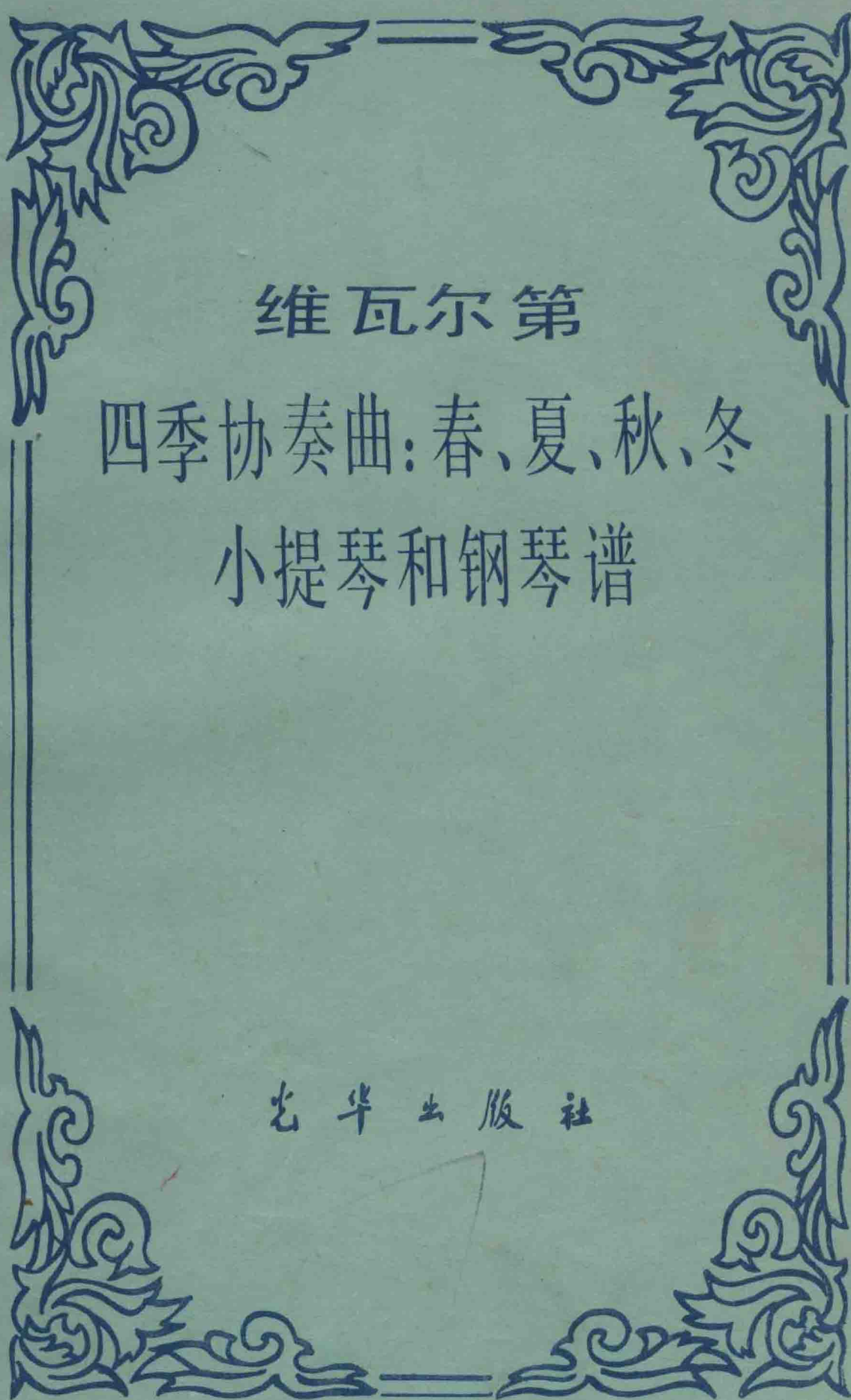




维 瓦 尔 第

四季协奏曲：春、夏、秋、冬

小提琴和钢琴谱

光 华 出 版 社

ANTONIO VIVALDI

# DIE JAHRESZEITEN (LE STAGIONI)

Vier Konzerte für Violine  
und Streichorchester

Opus VIII Nr. 1–4

Herausgegeben von

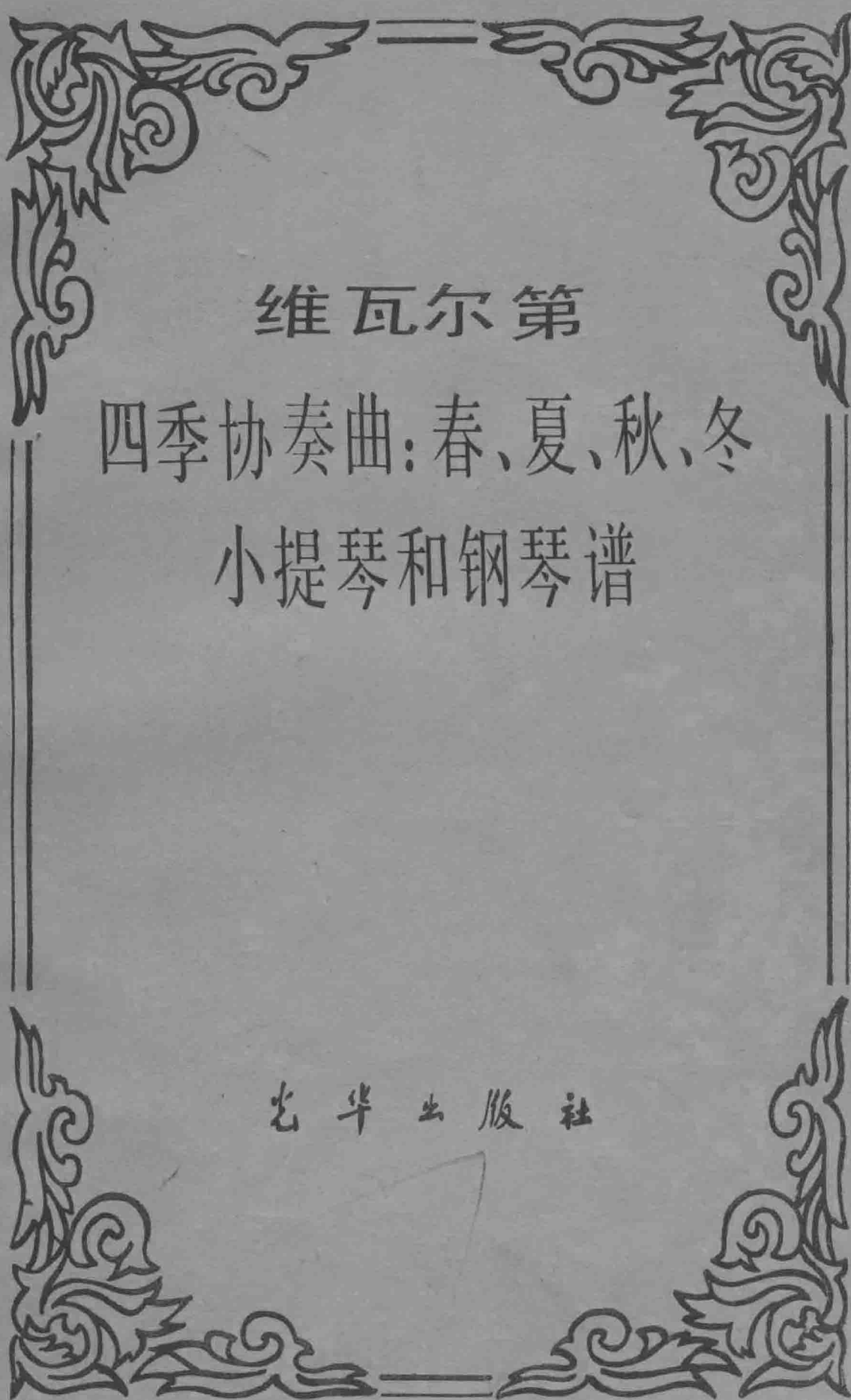
Walter Kolneder

## CONCERTO IV

*L'Inverno · Der Winter*

Violino principale

EDITION PETERS · LEIPZIG



维瓦尔第

四季协奏曲：春、夏、秋、冬

小提琴和钢琴谱

光华出版社



## La Primavera

Giunt'è la Primavera e festosetti  
La salutano gli Augei con lieto canto  
E i fonti allo spirar de' Zeffiretti  
Con dolce mormorio scorrono intanto.

Vengon coprendo l'aer di nero amanto  
E lampi, e tuoni ad annuntiarla eletti  
Indi, tacendo questi, gli Augelletti  
Tornan di nuovo al lor canoro incanto.

E quindi sul fiorito ameno prato  
Al caro mormorio di fronde e piante  
Dorme 'l Caprar col fido can a lato.

Di pastoral zampogna al suon festante  
Danzan Ninfe e Pastor nel tetto amato  
Di primavera all'apparir brillante.

## Der Frühling

Der Frühling ist gekommen, in festlicher Freude  
grüßen ihn die Vögel mit fröhlichem Gesange,  
und die Quellen fließen in süßem Gemurmelt  
zum Hauche der Zephyrwinde.

Doch schwarz bedeckt sich der Himmel,  
mit Blitz und Donner wird der Frühling angekündigt;  
dann schweigen sie, und die Vögel  
beginnen wieder ihren bezaubernden Gesang.

Und dann schläft auf der blumengeschmückten lieblichen Wiese  
beim zarten Rascheln des Laubes und der Pflanzen  
der Ziegenhirte mit seinem treuen Hunde zur Seite.

Zum festlichen Klange der ländlichen Schalmei  
tanzen Nymphen und Schäfer im lieblichen Haine  
beim strahlenden Erscheinen des Frühlings.



# Concerto I

## La Primavera — Der Frühling

### I

Antonio Vivaldi

(1678 - 1741)

Herausgegeben von Walter Kolneder

(„Giunt'è la Primavera“)<sup>1)</sup>

Allegro  
(Tutti)

Violino  
principale

Allegro

Klavier

(f)

piano

piano

5

forte

forte

10

Canto dè gl'Uccelli<sup>2)</sup>

Solo

piano

piano

Viol. II solo

15

Viol. I solo

<sup>1)</sup> („Der Frühling ist gekommen“)

<sup>2)</sup> Gesang der Vögel



(„e festosetti La salutan gli Auei con lieto canto“) <sup>1)</sup>

Scorrono i Fonti <sup>2)</sup>

(„E i fonti allo spirar de' Zeffiretti Con dolce mormorio scorrono intanto“)

<sup>1)</sup> („in festlicher Freude grüßen ihn die Vögel mit fröhlichem Gesange“)

<sup>2)</sup> Es fließen die Quellen („und die Quellen fließen in süßem Gemurmel zum Hauche der Zephyrwinde“)



34

37

40

Tuoni vengon <sup>1)</sup>

(„Vengon coprendo l'aer di nero amanto Elampi, e tuoni ad annuntiarla eletti“)

44

46

<sup>1)</sup> Es donnert („Doch schwarz bedeckt sich der Himmel, mit Blitz und Donner wird der Frühling angekündigt.“)

48

50

52

54

Cont.

Tutti

*f*

56

Canto d'Uccelli 1)

(„Indi, tacendo questi, gli Angelletti“)

Solo

1) Gesang der Vögel („dann schweigen sie, und die Vögel...“)

(„Tornan di nuovo al lor canoro incanto“)<sup>1)</sup>

61

Viol. I solo

(mf)

Viol. II solo

65

Tutti

Tutti

(f)

68

Solo

72

Cont.

(mf)

Tutti

(f)

77

piano

piano

<sup>1)</sup> („beginnen wieder ihren bezaubernden Gesang.“)

## II

Il Capraro che dorme <sup>1)</sup>

(„E quindi sul fiorito ameno prato Al caro mormorio di fronde e piante Dorme'l Caprar col fido can a lato.“)

Largo

Mormorio di fronde e piante <sup>2)</sup>

Largo

*pianissimo sempre*Il cane che grida <sup>3)</sup>

4)

*f* Viola

4

8

12

16

1) Der schlafende Ziegenhirt („Und dann schläft auf der blumengeschmückten lieblichen Wiese beim zarten Rascheln des Laubes und der Pflanzen der Ziegenhirte mit seinem treuen Hunde zur Seite.“)

2) Rascheln des Laubes und der Pflanzen

3) Der bellende Hund

4) Ab Takt 2 im Original nur noch glatte Sechzehntel, die aber punktiert ausgeführt werden müssen



20

System 20: Treble clef, key of D major (two sharps). The melody consists of eighth and quarter notes. The piano accompaniment features a dense, rapid sixteenth-note pattern in the right hand and a simple eighth-note bass line in the left hand.

24

System 24: Treble clef, key of D major. The melody continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment maintains the rapid sixteenth-note pattern in the right hand and the eighth-note bass line in the left hand.

28

System 28: Treble clef, key of D major. The melody includes some half notes and quarter notes. The piano accompaniment continues with the rapid sixteenth-note pattern in the right hand and the eighth-note bass line in the left hand.

32

System 32: Treble clef, key of D major. The melody features a half note and quarter notes. The piano accompaniment continues with the rapid sixteenth-note pattern in the right hand and the eighth-note bass line in the left hand. A *(ppp)* marking is present in the right hand.

36

System 36: Treble clef, key of D major. The melody concludes with a half note. The piano accompaniment continues with the rapid sixteenth-note pattern in the right hand and the eighth-note bass line in the left hand, ending with a final chord.

## III

Danza pastorale <sup>1)</sup>

(„Di pastoral zampogna al suon festante Danzan Ninfe e Pastor nel tetto amato Di primavera all' apparir

Allegro  
(Tutti)

5 brillante:“)

9

13

<sup>1)</sup> Ländlicher Tanz („Zum festlichen Klange der ländlichen Schalmei tanzen Nymphen und Schäfer im lieblichen Haine beim strahlenden Erscheinen des Frühlings.“)

17

21

Tutti

(f)

1)

26

piano

forte

piano

1)

forte

31

Solo



35

Viol. I solo

Cont.

(mf)

This system contains measures 35 through 38. The Violin I part has a solo line with eighth-note patterns. The Continuo part provides harmonic support with chords and single notes, marked *(mf)*.

39

This system contains measures 39 through 43. The Violin I part continues with eighth-note patterns. The Continuo part provides harmonic support with chords and single notes.

44

Tutti Viol.

piano

This system contains measures 44 through 48. The Violin I part continues with eighth-note patterns. The Continuo part provides harmonic support with chords and single notes, marked *piano*.

49

This system contains measures 49 through 51. The Violin I part continues with eighth-note patterns. The Continuo part provides harmonic support with chords and single notes.

52

Viola

This system contains measures 52 through 55. The Viola part enters with eighth-note patterns. The Continuo part provides harmonic support with chords and single notes.

55

System 55: Treble and bass staves with a piano accompaniment. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of dense sixteenth-note chords in both hands.

58

System 58: Treble and bass staves. The treble staff begins with the instruction *Tutti*. The piano accompaniment features a *forte* dynamic and includes the instruction *col Bassi*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to B major.

62

System 62: Treble and bass staves. The piano accompaniment begins with a *(mf)* dynamic. The system concludes with a double bar line and a key signature change to D major.

65

System 65: Treble and bass staves. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic pattern in the left hand.

69

System 69: Treble and bass staves. The treble staff begins with the instruction *Solo*. The piano accompaniment features a *(p)* dynamic. The system concludes with a double bar line and a key signature change to E major.